**Annual Meeting of the Northwest Translators and Interpreters Society**

*Minutes of the Meeting of Sunday, December 6, 2015*

*University of Washington Waterfront Activities Center, Seattle, Washington*

I. Call to Order

The meeting was called to order at 12:17 p.m. by President Kathryn German. The meeting was quorate.

II. Approval of Minutes from 2014 Annual Meeting

Motion by Nancy Leveson: I move that we approve last year’s meeting minutes. Seconded and passed.

III. President’s Remarks

President Kathryn German described NOTIS’s growth in membership and programming this year, including a day-long court interpreting workshop, eight MedSIG workshops, and a poetry translation workshop. NOTIS will research and attempt to launch webinars in 2016.

Social media was active and interactive in 2015. In 2016, NOTIS will revive its LinkedIn page. There were numerous varied social events. And advocacy efforts were productive on the local and the national level. The board also implemented numerous administrative improvements to make operations smoother and enable it to do more.

IV. Committee Reports

*1. Treasurer’s Report by Fumi Janssen*

The report is for the full fiscal year 2014. Starting in 2015, there will be separated information for MedSIG and other workshops.

*2. Translation Division Report by Thei Zervaki*

A successful poetry translation workshop was held, which was attended by several translators and a poet.

*3. Court Interpreter Division Report by Linda Noble*

The workshop in March was a big success. The division also helped organize International Translation Day. The division sent out a survey for potential language-specific workshops in late March for Spanish, Russian, and French.

*4. International Translation Day report by Saori Sampa*

There were nearly 130 attendees, including 14 students. Credits were granted for numerous accreditations, including ATA, WA and OR and CA AOC, and others. Several attendees reported that they would value hearing more from these speakers.

*5. MedSIG Report by Cindy Roat*

Programs ranged from two hours to all-day trainings. Trainings were introduced in the south end and in eastern WA. New volunteers assisted. Attendance ranged up to 180 attendees.

There are plans to provide 11 trainings next year, with content based on a survey of what medical interpreters wish to learn. Four will be in eastern WA. There will also likely be one in northern WA.

All trainings are accredited by ATA (so they are accepted by the two national certifiers for health interpreters) and DSHS.

A training on consecutive interpreting, featuring critique from language-specific language coaches, was especially well received.

**6. Advocacy Report by Milena Calderari-Waldron**

The Washington regulations regarding Department of Social and Health Services translator and interpreter certification were amended for the first time since 2000, to require mandatory training to be certified and ongoing continuing education. A DSHS advisory committee modeled on the interpreter commission was created.

NOTIS members were part of the team that developed the ASTM Standard for Language Interpreting, which was published this year. An ASTM interpreter skills testing standard is now under development.

*7. Social Events Report and Northwest Linguist Report*

Kathryn German referred members to the written reports.

V. Presentation and Election of Board Candidates

Kathryn introduced incumbents Saori Sampa, Thei Zervaki, and Julie Wilchins; and the three new board member candidates Sofía García Bayeart (not present), Brooke Cochran, and Shelley Fairweather-Vega.

All candidates were elected / re-elected as board members by general acclamation.

VI. Thank yous

To departing members Fumi Janssen and Nancy Leveson; and to Cindy Roat and Milena Calderari-Waldron

VII. Adjournment

The meeting was adjourned at 12:57 pm.